

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 2 «Етика перекладу»
Рівень ВО	Бакалавр
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія/ Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна, заочна
Курс, семестр, протяжність	2 курс, 3 семестр, 4 кредити
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна: 120 год. (36 год. лекції / 18 год. практичні) Заочна: 120 год. (10 год. лекцій/ 4 год. практичні)
Мова викладання	Англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра прикладної лінгвістики
Автор дисципліни	Засекін С. В.
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	B2 з англійської мови, базові поняття лінгвістики та перекладу
Що буде вивчатися	Особливості базових етичних принципів перекладацької діяльності в історичному аспекті та в період сьогодення.
Чому це цікаво/треба вивчати	Передбачено вивчення опублікованих світовими асоціаціями перекладачів документів щодо етичних принципів усного та письмового перекладу, перегляд та/ або відвідування публічних подій, офіційних (наукових) заходів, де залучено синхронний або послідовний переклад. Для розуміння неетичної поведінки усного / письмового перекладача. Для виявлення хиб у роботі сучасних систем (нейронного) машинного перекладу. Для розвитку професійної етичної поведінки та академічної доброчесності.
Чому можна навчитися (результати навчання)	<ul style="list-style-type: none"> - Визначати способи адекватного відтворення джерельного тексту в перекладі; - Визначати оптимальний спосіб перекладу - одомашнення (domesticating) чи очуження (foreignizing) - на основі функціонального стилю джерельного тексту й домінантної інформації; - Закласти початкові вміння усного та письмового перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	<ul style="list-style-type: none"> - Обирати потрібний режим перекладу відповідно до ситуації перекладу. - Визначати розбіжності між вихідним та цільовим текстами, хибну та маніпулятивну (ідеологічно вмотивовану) інформацію.
Інформаційне забезпечення	Навчальна література, Wikipedia, електронні документи RedT, Асоціацій перекладачів, YouTube, онлайн системи машинного перекладу DeepL, Google Translate і т.ін.
Web-посилання на (опис дисципліни) силабус навчальної дисципліни на вебсайті факультету (інституту)	

Здійснити вибір - [«ПС-Журнал успішності-Web»](#)